

**NMTIA**  
**MEMBERSHIP MEETING**  
**May 17, 2025**

<b>Meeting Title:</b>	May 2025 Membership Meeting	<b>President:</b> Alfonso Gustave
<b>Date/Time:</b>	5/17/2025 Time: 10:00 am MST	<b>Minutes:</b> Amparo Duran
<b>Location:</b>	Online through Zoom	
<b>Distribution List:</b>	To be posted on NMTIA website.	
<b>Attendees:</b>	Alfonso Gustave Amparo Duran Wendy Prieto Fabiola Tortajada Victor L. Guzman Peter Katel Astarte Moreno Denise Garcia Amado Manuel Gonzalez Susan Langner Vanessa Espejo-Martin Victor Guzman Tina Shoemaker Elena Guijarro Ana Sanchez Manola Colter Armida Hernandez Dinorah Gutierrez Raquel Troyce Naomi Todd-Reyes Jannette Rohtert Haydee Swanson Alma Gonzalez De Luna Lisa O'Grady Kitar Haiyan Ju Sandra Bravo Jessamyn Snider Norma Norcia	

Adrian Arias  
Mohamed Ali  
Ilka Villarreal

**1. Call to Order**

- Alfonso Gustave calls the meeting to order at 10:05.

**2. Review of Agenda & Approval of Minutes from 03/22/2025 Membership Meeting:**

- Motion to approve Agenda by Alfonso Gustave, Second by Fabiola Tortajada. Motion approved at 10:08.

- Minutes from the 03/22/2025 meeting were reviewed, no corrections were suggested.

- Motion to approve Meeting Minutes Alfonso Gustave, second by Armida Hernandez. Motion approved at 10:15.

**3. Treasurer's Report: Reporting Period - 04/25/2025 to 05/16/2025**

CHECKING ACCOUNT BALANCE AS OF APRIL 25, 2025 \$21,666.02

Income (2 Membership Checks, PayPal Transfer) +\$1,580.00 Expenses (1 Gutenberg Certificate, NM SOS Annual Filing Fee) -\$35.75

CHECKING ACCOUNT BALANCE AS OF MAY 16, 2025 \$23,210.27

PAYPAL ACCOUNT BALANCE AS OF APRIL 25, 2025 \$1,889.44

Income (Membership Dues) +\$308.74 Expenses (Small Orange, Transfer to Checking) -\$1,539.95

PAYPAL ACCOUNT BALANCE AS OF MAY 16, 2025 \$658.23

Sandra O. Caldwell SCHOLARSHIP BALANCE: \$1,591.84 (\$76.22 donation from Annie Chamberlain added in reporting period)

TOTAL BALANCE AS OF MAY 16, 2025 \$23,868.50

- 10:20: Motion to Approve Treasurer Report Motion Alfonso Gustave, second by Armida Hernandez. Motion approved at 10:20am

#### **4. Discussions**

Welcome to our newest member Sandra Bravo!

Congratulations to Francisco Bueno for becoming an interpreter at the Certified level.

Congratulations to Alma Gonzalez for becoming an interpreter at the JSI level.

ATA Exam will be offered in Albuquerque Sponsored by NMTIA, monitored by Uwe Schroeter and Naomi Todd-Reyes on August 9, 2025 from 1:00pm through 4:00pm Registration must be made through ATA here: [Exam Schedule and Registration - American Translators Association \(ATA\)](#) ATA membership is required.

CITI Program Scholarships: Fabiola Tortajada and Leo Dorantes have been awarded two of the three scholarships. Referred members to apply for the remaining scholarship.

Motion approved to change the parameters so all members in good standing may apply for the Juan Jose Scholarship; however preference will be given to those applicants who have not yet attended a national or local conference. Juan Jose Peña Scholarship (\$500): Deadline is November 30<sup>th</sup>.

Sandra Caldwell Scholarship proposal discussed to inform any eligible candidate who qualifies by enrolling in the JSI program or studying on their own and passing the state exam at the JSI level. Proposal also provided information on what materials will be given, mentoring services available with NMTIA volunteers, and a paid round of the oral exam. An approximate annual cost is estimated at \$965.

#### **- Adjournment**

- Ana Sanchez moves to adjourn meeting, Alfonso Gustave seconds, Maria Christina thirds.  
Motion approved at 10:55.